

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0686

Giovedì 17.09.2015

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Primo Ministro del Granducato di Lussemburgo**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Primo Ministro del Granducato di Lussemburgo**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi, 17 settembre 2015, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Primo Ministro del Granducato di Lussemburgo, Sua Eccellenza il Sig. Xavier Bettel, il quale si è successivamente incontrato con Sua Eminenza il Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

I cordiali colloqui hanno consentito di ribadire la volontà di consolidare le buone relazioni esistenti fra la Santa Sede ed il Granducato di Lussemburgo e di affrontare temi di comune interesse, con speciale attenzione ai

rapporti tra la Chiesa e lo Stato, sottolineando la rilevanza della libertà religiosa e dei valori spirituali per la coesione sociale.

Nel prosieguo della conversazione e anche nel quadro della presidenza di turno lussemburghese dell'Unione Europea, ci si è soffermati su alcune questioni di carattere europeo ed internazionale, con particolare riferimento ai conflitti in corso, alla questione migratoria e alla necessità di fornire assistenza ai profughi e rifugiati, come pure alla situazione delle minoranze religiose perseguitate.

[01492-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### **Traduzione in lingua inglese**

This morning, 17 September 2015, in the Vatican Apostolic Palace, the Holy Father Francis received in audience the Prime Minister of the Grand Duchy of Luxembourg, His Excellency Mr. Xavier Bettel, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

The cordial discussions offered the opportunity to reaffirm the wish to consolidate the existing good relations between the Holy See and the Grand Duchy of Luxembourg and to consider issues of common interest, with special attention to the relationship between Church and State, underlining the

relevance of religious freedom and spiritual values for social cohesion.

Within the context of Luxembourg's term of presidency of the European Union, attention then turned to various matters of a European and international nature, with particular reference to current conflicts, the issue of migration and the need to provide assistance to refugees and displaced persons, as well as the situation of persecuted religious minorities.

[01492-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

### **Traduzione in lingua spagnola**

Esta mañana, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano al Primer Ministro del Gran Ducado de Luxemburgo, Su Excelencia el Sr. Signor Xavier Bettel, que sucesivamente ha encontrado a Su Eminencia, el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba Su Excelencia, el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, transcurridas en un clima cordial, se ha reiterado la voluntad de consolidar las buenas relaciones entre la Santa Sede y el Gran Ducado de Luxemburgo y de hacer frente a temas de interés común, prestando especial atención a las relaciones entre la Iglesia y el Estado y destacando la importancia de la libertad religiosa y de los valores espirituales en la cohesión de la sociedad.

Dado que Luxemburgo ocupa la presidencia de turno de la Unión Europea y, prosiguiendo las conversaciones, se han abordado algunas cuestiones de carácter europeo e internacional, en particular los conflictos en curso, las migraciones y la necesidad de suministrar una asistencia adecuada a los prófugos y a los refugiados, y la situación de las minorías religiosas perseguidas.

[01492-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

### **Traduzione in lingua francese**

Le Saint-Père a reçu ce matin M.Xavier Bettel, le Premier Ministre du Luxembourg, qui s'est ensuite entretenu

avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr.Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états.

Les entretiens ont permis de réaffirmer la volonté des parties de consolider leur dialogue, notamment en ce qui concerne les rapports Eglise Etat au Luxembourg, mais aussi de souligner conjointement l'importance de la liberté religieuse et des valeurs spirituelles dans la cohésion sociale.

Dans le cadre ensuite de la présidence de l'Union européenne qu'assume actuellement le Grand Duché, elles se sont penchées sur plusieurs dossiers européens et internationaux, comme la crise migratoire et la nécessité de venir en aide aux réfugiés et migrants, comme aux minorités religieuses persécutées.

[01492-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0686-XX.02]

---